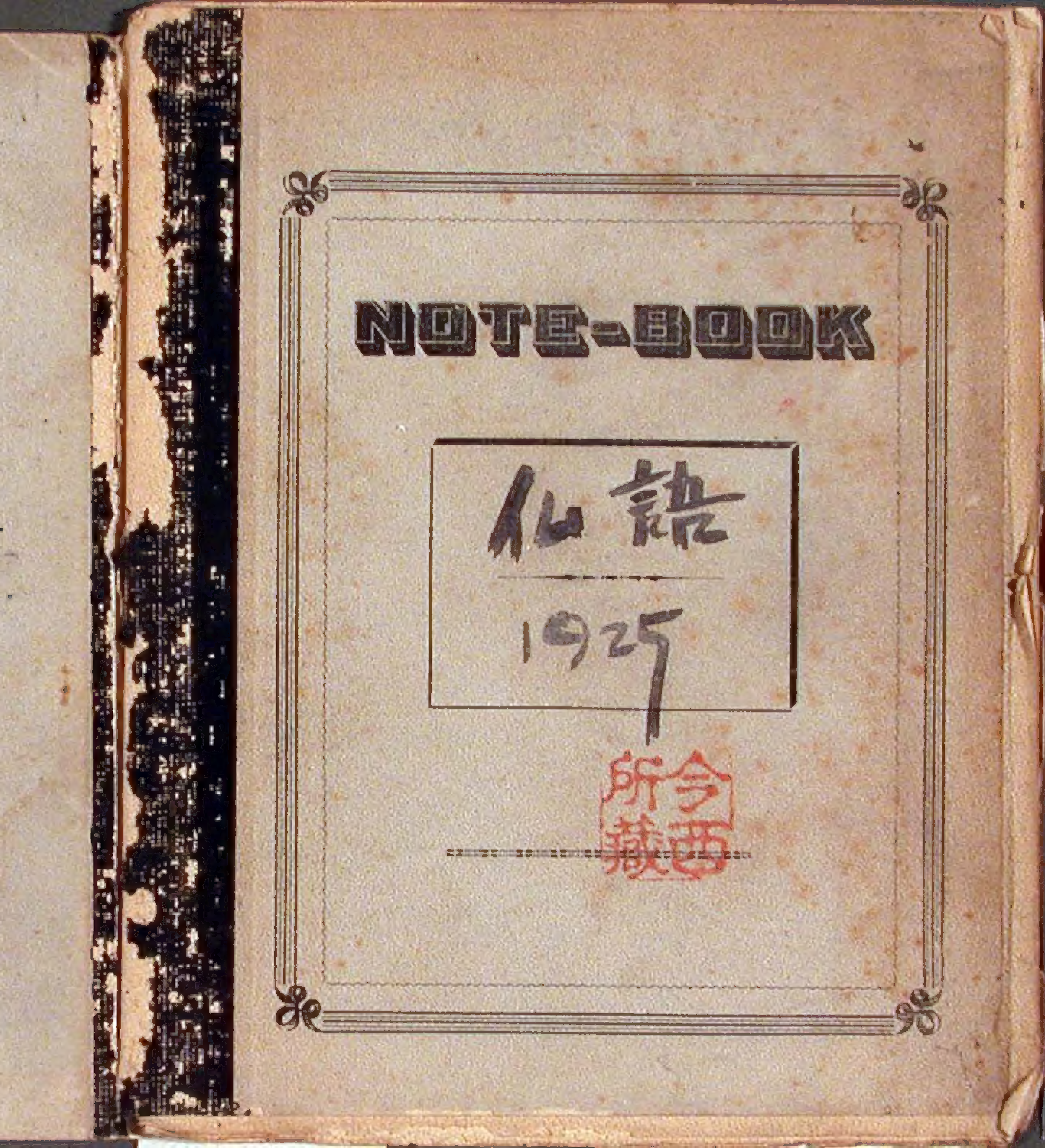

NOTE-BOOK
仙語
1925
今西所蔵

Signes orthographiques

1. les accents { ´ ` ^
2. le tréma .. Saül haïr aiguë
3. la cédille
4. l'apostrophe 省略ノ時用フ a, e, u デ終ル言葉ガ母ノ前ニ来ル時

je arrive → j'arrive h ノ発音ナキトキ [illegible]

le honneur → l'honneur

le héros

le, la, je ニ於テ me et sa, que ニ於テ アポストロフヲ用フル

5. trait d'union —

arc-en-ciel 虹 使用ハ合ノ字ノ元素ナリ

moi-même 私自身

大文字デ書ク場合ト小文字デ書ク場合

Majuscule マジュスキュル / Minuscule ミニュスキュル

1. 文章ノ始メ
2. 疑問符ヤ感嘆ノ後ニ始メテ文章ヲ起ストキ
3. 文章カラデナクテモ行ヲアラタメルトキ
4. 詩句ノ始メノ言葉
5. 著作ヤ論法ノ表題
6. 総テノ固有名詞ヲ →

固有名詞ニオイテハ
1. 神ノ名 Dieu [illegible]
2. Divinités païennes 異教ノ神
3. 人間ノ名 人間ニ [illegible]
4. 国民ノ名. ローマ人トカギリシャ人ナド les grecs les Romains
   形容詞トナッテ使ハレル時ハ小文字
5. 地理上ノ名前

其他ハ小文字デ書ク

月ノ名前 mars 三月 janvier 一月 等小文字

mardi 月曜 ナドハ小文字デカクノト

-ism ノツク言葉ハ必ズ小文字, 木ノ精水ノ精ノ神ハ小文字

Loi

1 virgule コンマ
2 point-virgule ;
3 deux points :
4 point .
5 !
6 ?
7 … point de suspension
8 ( ) parenthèses
9 « » or ‹ › guillemets
10 tiret ——

トーン a

1) 語尾ヒズ août 八月 Saône 河名
2) 短イ発音 patrie 祖国 matin 朝 la 冠詞 là 其
3) 長ク fable 寓話 âge 年 ハ関係セズ

e

1) 無音 le, petit 小サイ
2) 短 blé 麦 céleste 天ノ
3) 長 fête 祭

i

1) 短 lis 百合 fini
2) 長 nid 鳥巣 île 島

o {(短) mot 言葉, rose バラ, côte 海岸
(長) roc 岩

u {(長) sûr, rue 往来,
(短) Hugo, Suez スエズ

y = i pays 国, royal

—— voyelles composées

ai 1) = ê j'ai 私ハ持ツ. j'allai 私ハ行ッタ j'aimai 私ハ愛シタ
2) = è j'avais 私ハ持ッテ
3) = e faisan faire 作ルノ変化ニハコノ発音多シ

au = o = eau = eaux = aux.
beauté 美
= o augmenter 増ス, autorité 権威, Flaubert

ei = è neige, veigne 静脈

eu = ö milieu, leur, neuve

ueu respectueux respectable,

euil feuille 葉
(=ueil) recueil

avoir ノ変化デハ j'eusse e ノ発音セズ j'eusse.

[辞] 白水社 模範仏和大辞典.
Petit Larousse
" " de Poche

ae = é

oe 1) ウエ oeil choeur 合唱 cœur

2) = é œsophage

3) ウエア voeu

ou 1) ウー Louvre

2) ウ oubli 忘却

oi オアi.e.=oa moi 自分 roi, loi 法律

roide カタイ

oign poigne iヲ発音セヌコトアリ oignon ネギ oignet

ui oui (=ou-i) gui=guy=ギ

(1 言葉ノ終リニアルトキハ発音セズ nond, laid

5-7

m
1. 言葉ノ終リニアルトキハ n トナル faim,
2. 言葉ノ中ニアッテ n ノ前ナルトキハ発音ス calomnie, automne
3. b, f ノ前デハ n ニナル compagne, tombeau
4. 二ツノ m ハ一ツダケ発音ス pomme, gomme, ?

n
1. 語尾ノ n ハ son nasal ニナル bien, bon
2. 二ツノ n ハ一ツダケ発音スル année, innoc

p
1. 語尾ニアルトキハ発音セズ beaucoup, trop,
2. 言葉ノ中ニアルモノモ発音セズ baptême, baptis
3 二ツノ p ハ一ツダケ発音ス opposition

q
1. 語尾ニアルトキハ発音ス coq, cinq
2. u ガ続クトキニハ
 i equation
 ii quand, qui, que

r
1 言葉ノ中ニアルトキハ「ル」 charles, chercher
2. 語尾ニアルトキハ発音ス car, pour, sur
3. 習慣上語尾ノ er ハ長ク発音ス amer, mer, fe
4. Monsieur ムッシュー 但シ sieur, monse
5. 二ツノ r ハ一ツニ発音ス arranger, perron,

言葉ノ始メニアルトキハ
1、スト発音ス sérénité
2. 二ツノ母音ノ間ニアルトキハ濁ル asile, isoler

fred.
ver.
me
f.
zigzag
me
x
calme
péril :
cil,
pareil

page 4

ae = é

oe 1) ウユ oeil choeur 又は cœur

2) = é oesophage

3) ウエア voeu

ou 1) ウー Louvre

2) ウ oubli ミスア

oi オワ/ホ = oa moi 自分 roi, loi 法律

roide ロード

oign poigne [illegible] oignon 玉ネギ oignet

ui oui (= ou-i) gui = guy = ギ

page 6

1. 言葉ノ終リニアルトキハ発音セズ nord, laid

page 5

Apr. ~~28~~ 30

○ Sons nasaux 鼻にかゝる音

1. an { an, en, am, em } ancien, entrée, ambition, empire

2. in = { aim, ain, en, ein, im, [illegible] } faim, main?, examen, peintre, simple, fin — 例外 Eden, hymen, Spécimen

3. on = { om, on } ombre

4. un { un, um } アン

例外: année (ané), ennemi (énemi), hennir (= anir), solennel =, nenni = nani, dilemme (dilème), inne (= inne), bonne (= bône), factum (factome), album (= albôme)

○ B 1. 言葉ノ終リニアルトキ発音セズ plomb, Doubs, Lefèbvre

例外 nabab, Jacob, Job

2. 二ツ重ナルトキハ一ツシカ読マヌ abbé, abbatial, sabbat

3. p = [illegible] obtenir, absence,

C 1. { k = 発音スル場合 ca, co, cu; s 〃 …… ce, ci }

2. 言葉ノ終リニアッテ母音ガ前ニアル時ハ発音ス sac, hamac, bec, bloc, lac.

例外 Tabac (タバー), estomac, croc, broc, escroc, accroc, caoutchouc, lacs

3. 言葉ノ終リニアッテ子音ヨリ [illegible] ガ前ニアル時発音セズ marc, clerc, porc, franc — 例外 arc, parc, donc

4. 母音ノ前ニアル cc ハ一ツシカ発音セヌ accord, accompagner? — 例外 母音中 e, i ノ前ハ accident, accepter, ~~[illegible]~~

5. g ノカハリニ [illegible] second, 6. (czar = tzar)

7. act [illegible] compact, exact, tact

8. ect 〃 direct, correct, 例外ミハナイ respect, aspect, suspect

9. ict 〃 strict 例外 instinct? zinc (= zingue)

Ch { 1 = sh : chacun, chapeau?, cher; 2 = k chaos, écho, Christ? } 例外 almanach

Jesus Christ?

ante christ?

page 4

5-7

page 8

m
1. 言葉ノ終リニアルトキハ n トナル faim, parfum, nom, pronom
   例外 idem, item, album
2. 言葉ノ中ニアリテ n ノ様ニ発音ス calomnie, automnal
   例外 automne, condamner
3. b, f ノ前デハ n ニナル compagne, tombeau
4. 二ツノ m ハ一ツダケ発音ス pomme, gomme, femme, homme 例外 1. immortel, immense 2. commentaire, commératif.

n
1. 語尾ノ n ハ son nasal ニナル bien, bon 例外 amen, specimen
2. 二ツノ n ハ一ツダケ発音スル année, innocence 例外 annal, annel

p
1. 語尾ニアルトキハ発音セズ beaucoup, trop, sirop, champ 例外 cap, hanap
2. 言葉ノ中ニアルトキモ発音セズ baptême, baptiser, Jean Baptiste, sculpture 例外 rapsodie, symptôme
3. 二ツノ p ハ一ツダケ発音ス opposition

q
1. 語尾ニアルトキハ発音ス coq, cinq 例外 cinq franc.
2. u ガ続クトキハ { i equation / ii quand, qui, que }

r
1. 言葉ノ中ニアルトキハ「ル」 charles, chercher
2. 語尾ニアルトキハ発音ス car, pour, sur 例外 { i 動詞ノ er ハ発音セズ aimer, passer / ii 同ジ語尾ノ名詞ト形容詞ハ発音セズ berger, léger, premier }
3. 習慣上語尾ノ er ヲ発音ス amer, mer, fer, fier, cher, hier, hiver
4. Monsieur ムッシュー messieurs, monseigneur
5. 二ツノ r ハ一ツ発音ス arranger, perron, corridor 例外 errata, terroriste (日本デハ通常エラータ, etc.)

s
1. スッテ発音ス sérénité
2. 二ツノ母音ノ間ニアルトキハ z asile, isoler 例外 母音デ始マル prefix ノ s ハ s デス désuétude, parasol
3. 言葉ノ終リニアルトキハ発音セズ alors, mais, sans, mœurs (…)
4. 語尾ノ s ヲ発音スルモノ jadis, lis, fils, gratis, os, ours
5. tout ノ複数 — tous (…) ガ形容詞ノトキハ tous les matins, tous sont étrangers (名詞トシテ使ハレルトキハ s ヲ発音)
6. plus …

5-10

t
1. ont, ant, ent ノ形デ終ルトキハ発音セズ
2. 語尾ニアル t ノ… 習慣 nuit, transit, net, nette, est, ouest
3. th ハ t ノ様ニ発音 Macbeth, mathématiques
   th トモニ発音セヌモノ asthme, isthme, Visigoth, goth
4. tz ハ ss ニ Metz (Mess), Retz (Ress)
5. mont, pont ヲ含ム名詞 Montmartre, Pontlevoy
   母音ニツヅクトキハ Montansier, Pontoise
6. ti { "チ" トヨム場合 { i 子音ノ後ニアルトキ ii 動詞ノ… iii s 又 x ガ前ニアル場合 iv prefix ノ anti, contre / v 語尾ニアル場合 vi 語尾ノ tien (チアン) 例外 Vénitien, patient vii 語尾ノ tie, tio / viii 女性形容詞ノ語尾… } / "シ" トヨム場合 i 母音ノ後ノトキ, ii tiel, tieux ニ終ル場合 iii tion ニ終ル場合 }
7. 二ツノ t ハ一ツダケ nette, goutte

V バビブベボノ発音

x
1. gz ノ発音 examen, exemple
2. ks : axiome, luxe
3. s : soixante
4. z ? sixième, dixième,
5. 語尾ニアルトキ発音ス prix, crucifix

page 6

D
1. 言葉ノ終リニアルトキハ発音セズ nord, laid
   例外 sud, David, Alfred.
2. prefix 'ad' ノ d ハ発音スル advenir, admirer.
3. dd ハ一ツダケ addition, reddition
4. liaison ノトキハ語尾ノ d ヲ t ニ発音 ~~grandhomme~~ grand homme

F
1. 語尾ニアルトキ発音スル canif, chef, fief, cerf.
   例外 複数ノトキ発音セヌ事. nerfs, oeufs?
2 発音セズ ? chef-d'oeuvre シェーヴル

G
1. 言葉ノ終リニアルトキハ発音セヌ étang, sang 例外 zigzag
2. 言葉ノ中デ子音ノ前ニアルトキハ augmenter, dogme
   例外 Magdaline
3. 母音 a, o, u ノ前ニアルトキハ garder
4. 〃 e, i, y 〃 geler
5. suggestion
6. gg ハ一ツダケ aggraver

? gn. diagnostique, stagnant, montagne, ignorant

H ?

J. jardin, joli

1. 言葉ノ中ニアリテ他ノ子音ノ前ニアル時発音ス balcon, calme
2. 言葉ノ終リニアルモノハ発音 sol, universel
3. il デ終ル言葉ノ中 { 発音スルノ avril, sel, mil, péril : / 発音セヌ fusil, gril, sourcil, gentil, outil, persil }

page 4

parfum, nom, pronon

al = èm, item, album

oe , àutomnal

tomne, condamner

ou femme, homme 例外 { 1. immortel, immense
2. commentaire, commeratif.

oi 例外 amen, specimen

ence, 例外 annal, annel

oign irop, champ 例外 cap, hanap

ui x. Jean Baptiste, sculpture 例外 rapsodie, symptome

例外 cinq franc.

[illegible]
例外 { i 動詞ノトキハ発音セズ aimer, passer
ii 同ジ綴方デ名詞ト形容詞トアルトキハ発音セズ berger, leger
premier

e, fier, cher, hier, hiver

igneur

corridor 例外 errata, terroriste (日本デハ[illegible] エラータ, etc.)

例外 日本デハ prefix [illegible] S ハ[illegible] desuetude, parasol

page 6

D
1. 言葉ノ終ニアルトキハ発音セズ nord, laid
例外 sud, David, alfred.
2. prefix 'ad' ノ d ハ発音スル advenir, admirer.
3. dd ハ一ツダケ addition, eddition
4. liaison ノアルトキハ語尾ノ d ヲ t ニ発音 ~~grandhomme~~ grand homme

F
1. 語尾ニアルトキハ発音スル canif, chef, fief, serf.
例外. 複数ニナッタ時発音セズ. nerfs, oeufs?
2. 発音セズ ? chef-doeuvre シェドーブル

G
1. 言葉ノ終ニアルトキハ発音セズ etang, sang 例外 zigzag
2. 言葉ノ中デ子音ノ前ニアルトキハヨム. augmanter, dogme
例外 Magdaline
3. 母音 a, o, u ノ前ニアルトキハヨム. garder
4. 〃 e, i, y 〃 geler
5. suggestion
6. gg ハ一ツダケヨム aggraver

? gn. diagnostique, stagnant, montagne, ignorant

H ?

J. jardin, joli

L
1. 言葉ノ中ニアッテ他ノ子音ヲ伴ッテヰルハ発音ス balcon, calme
2. 言葉ノ終ニアルモノハヨム sol, universel
3. il デ終ル言葉ノ中 { 発音スルモノ avril, sel, mil, péril :
セヌモノ. fusil, gril, sourcil, gentil, outil, persil

ゾーム (pl.)

L
4. gentilhomme ジヤンテイヨーム ——— lshomme
5. fils フイス
6. ail, eil, oeil, ueil, euil, ouil ノ lハ 発音ス
mouillé ムイエ
7. aile ハ 発音
8. ille ハ 発音ス
ville ビル, tranquill, mille.
9. i ノ前ニモラヌ 'll' ハ コトドスベテ 発音スル salle, belle
10. l ヲニツトモ 発音ス
allégoir, collègue, illogique, illusion, illisible.
ゴアール
illigible

5-19

3. { 語尾ニハ 発音セズ Suez
又ハ Sニ 発音スル

genres et nombres des noms

A. [1] 語尾ニカエ [illegible] テ名詞ヲ女性ニスルモノ (十中ハ九ハコノ形ダ)

{ +e 例 ami(男) → amie(女)
cousin → cousine
クザン

i { berger bergère
ouvrier ouvrière
ウヴリエ

ii { chat chatte
シヤツ シヤート
linot linotte

iii { Jean Jeanne
ジヤン ジヤーヌ
Parisien Parisienne
lion lionne
オン

iv epoux epouse
エプウ エプーズ

v chameau chamelle
シヤモー シヤメル

vi loup louve
ルー ルーブ

B 1° âne ânesse
? poite poitesse
2° défendeur défendeuse (
ファンダール
danseur —seuse
3° pêcheur —cheuse

chasseur (シャスール) < chasseresse / chasseuse 書面ニ用ルモノ

demandeur < demanderesse / demandeuse 書面ニ用ルモノ

C　executeur　executrice

ambassadeur　——trice

empereur　impératrice

(II) 男女別々ノ形ノモノ

i　fils　fille

héros　héroïne

serviteur　servante

ii　garçon　fille

oncle　tante

cerf　biche (ビーシュ)

bœuf　vache

(III) 男女同ジ形ノモノ

i　propriétaire

esclave　冠詞ノ le, la; un, une ニテ区別ス

garde

ii　男性 only ノ字

auteur (オートール)

avocat　la femme ヲ前ニツケテ女性トナス

écrivain (バン)

professeur

iii　serpent　両同ジテ使フ.

femme (ファム) ナドヲ前ニツケル ヨリモ多クハ後ニ mâle 又ハ femelle ヲツケル。冠詞ハ此ノ場合 le, un デアル.

五月二十一日

1° 單數ニSヲ附ケテ複數トス (大多數)

2° [illegible]

3° al, al ヲ[illegible] aux ニ[illegible]

4° ail ヲ[illegible] aux ニ[illegible]

例外 1. 單數ガ s, x, z ニ終ルモノハ變ラナイ

2. [illegible]

3. festival → festivaux

4. ail [illegible] travail → travaux, émail → émaux

5. [illegible] oeil → yeux, ciel → cieux (ciels [illegible]), aïeul → aïeux 祖先 (aïeuls [illegible])

6. p.17 ～ 23

[illegible]

moeurs 風俗, [illegible] funérailles 葬式

六月十一日

Règles de liaison(s)

第一. hiatus ヲ避ケル ([illegible])

例. il est arrivé.

第二. 例 bien aimable ([illegible])

第三. [illegible]リエゾンヘスル

第四. [illegible] 57頁ノ6.

第五. 二ツ以上ノリエゾンヲ避ケル

第六. [illegible]

Petite étoile

第七. 複合語ノ中デハリエゾンガ[illegible]

例 l'arc-en-ciel 虹

[illegible] l'arcs-en-ciel [illegible] s [illegible]

第八. [illegible]

例ハ dès à présent [illegible]

de part et d'autre 相互ニ

de temps en temps 時折

第九. [illegible]

例 mon enfant, ces hommes

第十 [illegible]

Il est intelligent

第十、動詞ハ —er, —ir, —oir, —re ニ終ル四種アリ

ソノ中 er ニ終ル動詞ハ r ヲリエゾンセズ（接續スル時ハ別ダ）

例 finir a temps　aimer | avec

第十一、動詞ノ變化中三人稱ノ語尾ノ變化　etaient a

例外　parler

Ils parlent | encore.

第十二、疑問ノ形ノ時ハ何時デモリエゾンガアル

est-il ?　a-t-il ?

第十三、paradis, mépris ノ如ク單數デSヲ持ッモノハリエゾンシナイ

例 Le paradis | où vont les justes

第十四、固有名詞ニハ原則トシテリエゾンシナイ

Louvres Hermine

詞ダケハ セルベンルミーン トス

六月二十五日

p.110 乃114

leur 人稱代名詞ノトキハSヲツケヌ

le, en, y ハ一ツノ文章ヲ代表スルコトアリ.

i.e. (cela) (de cela) (à cela)　p.118

soi. aucun, personne 等ノ不定代名詞ト共ニ用フ

p.106 nous-mêmes, vous-mêmes ハ自分又相手ヲ指シテ云フ時ハSヲツケナイ

Madame, êtes-vous la Japonaise ? Oui, je la suis.

" japonaise ? " le

i.e. 名詞ノ時ハ變化シ形容詞ノトキハセズ

139. Les Pensées de Pascal sont précieuses par leurs profondeurs.

深サニヨッテ貴重デアル

單數ナレバSナシ コレガ人稱代名詞ニナル

Le bon fils aime ses parents et leur obéit. 良キ子ハ親ニ從フ

p.123 Ce ハ ceci, cela ノ代用ニモナル.

[79]
[82]

p.132

動詞ノ變化 p.184, 189

dimanche	日	janvier	一月
lundi	月	février	二月
mardi	火	mars	三月
mercredi	水	avril	四月
jeudi	木	mai	五月
vendredi	金	juin	六月
samedi	土	juillet ジュイエ	七月
		août ウート	八月
(皆男性)		septembre (7bre)	九月
		octobre (8bre)	十月
		novembre (9bre)	十一月
皆 小文字 冠詞ナクリ		décembre (10bre)	十二月
		(皆男性)	

printem 春 été 夏 automne 秋 hiver イベール 冬 (男性)

冠詞ヲツケル

enverrai 変化ハ附録17ノ変化ニ従フ
未来

j